Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **9 (1891)**

Heft 180

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

№ 180. IX. Jahrgang. Bern, Mittwoch. 2. September. 1891 Berne, Mercredi, 2 Septembre. IXme année. № 180

Abonnemente: (inkl. Porto) **Schweiz:** Jährlich Fr. 6, 2ten Semester Fr. 3. — **Postverein:** Jährlich Fr. 16, 2ten Semester Fr. 8. In der Schweiz kann nur bei der Post abonnirt werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern. Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements: (Port compris) **Suisse:** un an fr. 6, 2e semestre fr. 3 **Union postale:** un an fr. 16, 2e semestre fr. 8. On s'abonne en Suisse exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille à Berne. Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig *Mittwoch* und *Samstag* Abends. Nach Bedürfniss erscheint das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abtheilung Handel.

Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.

La feuille est expédiée régulièrement les *mercredi* et *samedi* soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresser les annonces à l'Administration de la feuille à Berne ou aux agences de publicité.

Inhalt. — Sommaire.

Abhanden gekommene Werthtitel. — Titres disparus. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waaren-Ein- und Ausfuhr im Juli 1891. — Importation et exportation de marchandises pendant le mois de juillet 1891.

Amtlicher Theil. — Partie officielle.

Abhanden gekommene Werthtitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Nous, président du tribunal du district de Courtelary,

Attendu que, par requête du 26 août 1891, les héritiers de Demoiselle Adèle-Aline Saisselin, fille de Charles-Henri, épouse défunte de Monsieur Jean Schweizer, à Valangin, demandent l'annulation d'un carnet de dépôt de fr. 232, effectué en 1853 à la Caisse d'épargne du district de Courtelary, dépôt atteignant maintenant fr. 1080. 68, valeur au 31 décembre 1890;

Attendu que ce titre est égaré,

Vu les articles 795 et suivants du Code fédéral des obligations;

Sommons le détenteur inconnu du titre sus-désigné de le produire au greffe du tribunal du district de Courtelary, dans le délai de trois mois, faute de quoi le juge en prononcera l'annulation.

Fait à Courtelary, le 27 août 1891. Le président du tribunal:
(W. 90—[1]) **A. Meyer.**

Der unterm 13. Juli 1890 zu Gunsten der Stickersektion Lütisburg ausgestellte Empfangsschein der Esparnissanstalt Bütschwil im Betrage von Fr. 100 wird vermisst.

Laut Beschluss des Bezirksgerichtes Alttoggenburg vom 25. Juli wird anmit der Inhaber genannten Scheines aufgefordert, denselben innert der Frist von 3 Jahren vom Tage der ersten Publikation an gerechnet (28. Juli 1891) beim Präsidenten zitirten Gerichtes vorzuweisen, widrigenfalls nach Ablauf dieser Frist die Amortisation ausgesprochen wird.

Kirchberg, 27. Juli 1891.

Die Gerichtskanzlei Alttoggenburg
(W. 73—[2]) (St. Gallen).

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal — I. Registroprincipale

Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1891. 31. August. Die im Handelsregister bisher nicht eingetragene Aktiengesellschaft **Konsumverein Bülach** hat sich am 24. Mai 1891 unter derselben Firma mit Sitz in Bülach in eine Genossenschaft umgewandelt, welche die Aktiven und Passiven der erstern übernimmt und den Kauf und Verkauf guter und billiger Lebensmittel zum Zwecke hat. Genossenschafter sind die bisherigen Besitzer der früheren 710 Aktien à Fr. 5, jetzt Antheilscheine, welche das Betriebskapital im Betrage von Fr. 3550 repräsentiren. Der Austritt erfolgt durch Abtretung der Antheilscheine an die Genossenschaft oder an Mitglieder derselben, durch vierwöchentliche Kündigung auf Schluss des Rechnungsjahres (31. Dezember), durch Hinschied und Ausschluss. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen; dieselben entrichten keinerlei Beiträge. Die Generalversammlung bestimmt nach Massgabe des erzielten Reingewinnes den Zins, welcher den Antheilscheinen zufällt. Ein Vorstand, bestehend aus Präsident, Vize-Präsident, Aktuar, Verwalter und ein Beisitzer, vertritt die Genossenschaft nach Aussen und es führen der Präsident oder der Vize-Präsident je mit dem Aktuar zu zweien kollektiv und der Verwalter einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist Friedrich Scheuchzer, Vize-Präsident Gottlieb Kappeler, Aktuar Martin Schweizer, Verwalter Jakob Kern und Beisitzer Beda Malzacher, alle von und in Bülach.

31. August. Löschung folgender Firmen von Amtes wegen in Folge Konkurses:

a. **E. Knecht** in Winterthur (S. H. A. B. vom 20. März 1890, pag. 225).
b. **Fr. M. Kleinert-Heitz** in Zürich (S. H. A. B. vom 16. Juli 1883, pag. 830).

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau de Neuveville.

1891. 26 août. La raison **veuve Eugène Vielle-Kappeler,** à la Neuveville (F. o. s. du c. du 26 juin 1891, page 581), a cessé d'exister dès le 1er août 1891; Madame veuve Marie Vielle-Kappeler est chargée d'en opérer la liquidation en ce qui concerne les débiteurs de la maison.

Samuel Lüscher, de Holziken et de Neuchâtel, et Eugène Leuba, de Buttes, les deux à la Neuveville, ont formé à la Neuveville, sous la raison **Lüscher et Leuba,** une société en nom collectif, qui a commencé le 1er août 1891 et qui succède à la maison veuve Eugène Vielle-Kappeler. Genre de commerce: Vins en gros. Domicile: 10, Faubourg de la Neuveville.

Kanton Luzern — Canton de Lucerne — Cantone di Lucerna

1891. 28. August. Inhaber der Firma **Samuel Bollag** in Luzern ist Samuel Bollag von Oberendigen (Aargau), wohnhaft in Luzern. Natur des Geschäftes: Tuchhandlung. Geschäftslokal: Hirschengraben 57.

Kanton Zug — Canton de Zoug — Cantone di Zugo

1891. 31. August. **Arbeiter-Consum-Verein Zug** in Zug (S. H. A. B. vom 3. Januar 1884, pag. 1). Diese Genossenschaft hat unterm 22. März 1891 eine Statutenrevision vorgenommen, wonach u. a. folgende Aenderungen zu konstatiren sind: Mitglied der Genossenschaft kann jede gut beleumundete Person von Zug und Umgebung werden, die eine Vereinsobligation von Fr. 20 erwirkt. Der Reingewinn fällt theils den Mitgliedern, theils dem Reservefonds zu. Die Generalversammlung vom 31. Mai 1891 wählte zum Präsidenten R. König; Kontroleur Jakob Vollenweider; Kassier Ed. Fuchs; Rechnungsrevisoren Z. Keiser und Th. Käppeli; Beisitzern J. Meier und J. Huber, sämmtliche wohnhaft in Zug.

Kanton Freiburg — Canton de Fribourg — Cantone di Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère).

1891. 29 août. Le chef de la maison **Charles Morel,** à Bulle, qui a commencé le 15 juillet 1891, est Charles Morel, fils de feu Jean Morel, de Marnand (Vaud), domicilié à Bulle. Genre d'affaires: Commerce de farines, son et avoine. Bureau et magasin: 313, Quartier des Places.

29 août. La raison **J. Morel-Badoux,** à Bulle (F. o. s. du c. du 21 février 1883, page 175), est radiée ensuite du décès de la titulaire.

Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città

1891. 28. August. Die Firma **Wm Georg** in Basel (S. H. A. B. vom 16. Januar 1890, pag. 36) ertheilt Kollektivprokura an Louis Hartmann von Basel und Henri Risler von Mülhausen (Elsass), beide wohnhaft in Basel.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Morges.

1891. 29 août. Le chef de la maison **Daniel Tardy,** à Morges, est Daniel-Eugène Tardy, de Pampigny, domicilié à Morges. Genre de commerce: Exploitation du Café de la Croix Fédérale, 2, Rue de la Gare.

Bureau de Vevey.

28 août. Le chef de la maison **Isaac Bolomey,** à Vevey, est Fréderic-Isaac fleu François Bolomey, de Lutry et Riez, domicilié à Vevey. Genre de commerce: Appareilleur, contremaître de la société des eaux des Avants. Atelier: 14, Quai de la Veveyse, et 11, Ruelle des Bains, à Vevey.

Kanton Genf — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1891. 29 août. La société en commandite « Jules Desgraz et Co », à Genève (F. o. s. du c. du 13 novembre 1890, page 801), est déclarée dissoute dès le 15 août courant. L'actif et passif restent à la charge de l'associé-gérant Jules Desgraz, qui en fait apport à la nouvelle société ci-après: Les suivants: Jules Desgraz, de Chexbres (Vaud), domicilié à Genève, et Auguste Dubouloz, de Genève, y domicilié, ont constitué à Genève, sous la raison sociale **Jules Desgraz et Co,** une société en nom collectif qui a commencé le 15 août 1891 et a pour objet la reprise du commerce de combustibles de l'ancienne maison et la reprise de l'actif et passif. Locaux: 39, Rue de la Navigation.

29 août. La raison **J. Rutishauser,** à Genève (F. o. s. du c. du 18 mars 1884, page 181), est radiée ensuite de l'association ci-après:

Les suivants: Jean Rutishauser, père, et Jean-Antoine Rutishauser, fils, tous deux de Genève, y domiciliés, ont constitué au Grand-Pré (Petit-Saconnex), une société en nom collectif qui commencera le 15 septembre 1891, sous la raison sociale **J. Rutishauser père & fils aîné.** Elle reprend l'actif et le passif de l'ancienne maison ainsi que la suite des affaires, soit: Fabrication de bijouterie. Locaux: 8, Chemin Chandieu.

29 août. La raison **Mme S. Cula-Delavaux,** à Genève (F. o. s. du c. du 28 avril 1888, page 440), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Les suivants: Joseph-Désiré Cula, d'origine française, et Charles Lenaerts, de Belgique, tous deux domiciliés à Genève, ont constitué à Genève, sous la raison sociale **D. Cula & Co,** une société en nom collectif qui commencera le 1er septembre 1891 et aura pour objet le commerce de boucherie et bestiaux et reprendra la suite des affaires de la maison radiée. Locaux: 5, Place Grenus.

29 août. La raison **J. Faure-Jayet,** bonneterie, lingerie, à Genève (F. o. s. du c. du 11 janvier 1883, page 19), est radiée ensuite du départ du titulaire, lequel transfère dès le 1er septembre prochain son commerce à Veigy-Foncenex (Haute-Savoie).

II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale

Streichungen: — Radiations: — Cancellazioni:

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Langnau (Bezirk Signau).

1891. 28. August. **Samuel Aeschbacher,** Landwirth bei der Brücke zu Eggiwyl (S. H. A. B. vom 3. Februar 1883, pag. 88), wird in Folge Verzichtes gestrichen.

29. August. **Johann Haldemann** von Eggiwyl, Landwirth in der Spitzachen, Gemeinde Röthenbach (S. H. A. B. vom 12. Januar 1883, pag. 135), wird in Folge Verzichtes gestrichen.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren

im Juli 1891.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de juillet 1891.

Anmerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben.
2) Die *Werthe* werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gra
2° Les *valeurs* ne sont communiquées que trimestriellement.

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation: Menge *Quantité*	Einfuhr Importation: Werth *Valeur*	Gleiche Periode des Vorjahrs *Même période de l'année passée*	Ausfuhr Exportation: Menge *Quantité*	Ausfuhr Exportation: Werth *Valeur*	Gleiche Periode des Vorjahrs *Même période de l'année passée*	Nature de la marchandise
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Chemikalien und Farbwaaren							**Espèces chimiques et couleurs**
15 *a*	Gummi	151		77	3		7	Gomme
15 *b*	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,064		633	—		36	Résines brutes, colophane, poix
16 *n*	Schwefelsäure	2,984		1,807	41		178	Acide sulfurique
17 *a*[1]	Amlung, roh und geröstet, Stärkegummi (Dextrin)	2,774		2,408	25		3	Amidon, brut ou torréfié, dextrine
17 *c*	Anilin, Anilinverbindungen	698		849	61		85	Aniline, compositions d'aniline
29 *a*	Farbhölzer in Blöcken	987		764	—		—	Bois de teinture, en blocs
29 *b*	Farbrinden, Farbwurzeln, Farbbeeren etc.: roh	759		569	10		7	Ecorces, racines, baies, etc., tinctoriales: brutes
32 *a*	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	241		211	7		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
33	Extrakte von Farbstoffen, nicht genannte	422		282	**1,236**		1,376	Extraits de matières colorantes, non dénommés
37	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer	189		146	**1,328**		1,188	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
37 *a*	Nicht genannte bunte Farben	157		139	14		47	Couleurs vives non dénommées
	Glas							**Verre**
41	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	2,468		2,887	—		1	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
	Hohlglas und Glaswaaren:							Verre creux et verrerie:
46	nicht geschliffen etc.	1,129		1,310	10		17	non polis, etc.
47 *a*	geschliffene, gravirte, farbige (aus gefärbtem Glas) etc.	390		380	7		6	polis, gravés, de couleur (en verre coloré), etc.
	Holz							**Bois**
52 *a*[1]	Brennholz, Reisig: Weichholz	44,816		56,581	6,634		3,502	Bois à brûler, broutille: bois tendre
52 *a*[2]	Brennholz, Reisig: Hartholz	76,647		79,517	16,194		23,078	Bois à brûler, broutille: bois dur
52 *a*[3]	Holzkohlen	8,011		9,470	3,723		5,410	Charbon de bois
53	Bau- und Nutzholz: roh	27,250		25,960	**29,420**		28,647	Bois de construction et de charronnage: brut
54	— — gesägt etc., eichenes	15,098		15,374	70		27	— scié, etc., de chêne
54 *a*[1]	Bretter, weichhölzerne	37,865		37,769	27,561		26,668	Planches de bois tendre
54 *a*[2]	Latten etc., andere als eichene	10,340		4,599	5,280		5,187	Lattes, etc., autres que de chêne
63	Holzwaaren, grobe, aus gemeinem Holze; Drechsler-, Tischler- und Wagnerarbeiten: roh, nicht bemalt, ohne Metallbeschläge	739		702	339		333	Ouvrages en bois, grossiers, de bois commun; ouvrages de tourneur, de menuisier et de charron: bruts, non peints, sans ferrures
66	Möbel etc., polirt, geschnitzt, gepolstert etc.	478		436	34		37	Meubles, etc., polis, sculptés, rembourrés, etc.
69	Holzwaaren und Drechslerarbeiten, bemalt, polirt, lackirt oder geschnitzt	286		215	102		117	Ouvrages en bois et ouvrages de tourneur, peints, polis, vernissés ou ciselés (sculptés)
73	Bürstenbinderwaaren, grobe	41		57	13		17	Brosserie grossière
74	Bürstenbinderwaaren, feine	19		29	1		2	Brosserie fine
	Landwirthschaftliche Erzeugnisse							**Produits agricoles**
75 *a*	Gras- und Kleesaat	195		25	23		18	Graines fourragères et de trèfle
76	Heu	5,701		3,741	1,345		1,287	Foin
76 *a*	Laub, Schilf, Stroh	5,422		3,836	103		188	Feuilles, roseaux, paille
79	Hopfen	88		51	3		4	Houblon
	Leder							**Cuir**
82	Sohlleder	650		793	172		272	Cuir à semelles
82 *a*	Anderes Leder aller Art	925		1,132	123		231	Autre cuir de tout genre
86	Schuhwaaren aus Leder, feine	89		125	146		254	Chaussures en cuir, fines
	Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							**Objets de littérature, de science et d'art**
91	Bücher, gedruckte	1,176		1,130	651		350	Livres imprimés
93	Klaviere, Flügel, Harfen	96		**146**	27		29	Pianos, droits et à queue, harpes
95	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische, optische	90		74	47		54	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, d'optique
	Uhren	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	**Horloges et montres**
103	Wanduhren, feine	1,770		1,842	21		13	Horloges fines
103 *d*	Spieluhren und Musikdosen	70		137	**17,382**		21,215	Carillons et boîtes à musique
103 *e*	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	11,019		10,452	**119,548**		108,194	Montres de poche à boîte de nickel, etc.
103 *f*	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	1,301		1,123	**185,001**		186,337	Montres de poche à boîte d'argent
103 *g*	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	947		1,126	**38,855**		40,898	Montres de poche à boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	**Machines**
105	Nicht genannte Maschinen und Maschinentheile	9,107		7,629	5,872		10,281	Machines non dénommées et pièces détachées de mach.
105 *d*	Webstühle und Webereimaschinen	—		9	**2,116**		3,519	Métiers à tisser et machines pour le tissage
105 *g*	Stickmaschinen, nicht genannte	—		—	**488**		290	Machines à broder, non dénommées
105 *h*	Mällerei- und landwirthschaftliche Maschinen	186		91	**2,528**		3,222	Machines pour la minoterie et machines agricoles
105 *i*	Nähmaschinen und Strickmaschinen	346		304	52		27	Machines à coudre et à tricoter
	Metalle							**Métaux**
115	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,442		1,148	98		85	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
116	Blei gewalzt, Blech, Röhren etc.	837		1,187	12		69	Plomb laminé, en feuilles, tuyaux, etc.
120	Roheisen in Masseln; Rohstahl in sogenannten Ingots (Blöcken, gegossenen Stäben); Luppeneisen und Rohschienen; Brucheisen und Alteisen	47,105		43,327	7,861		3,758	Fer brut en gueuses; acier brut en „ingots" (blocs, barres fondues); fer en loupes et fer ébauché au laminoir; débris et ferraille
121	Eisenbahnschienen, Stabeisen, Eisenblech: nicht speziell genannt	54,312		38,693	34		42	Rails de chemins de fer, fer en barres, tôle de fer: non spécialement dénommés
122	Eisenbahnschienen, weniger als 15 kg per laufenden Meter wiegend; Façoneisen, feine Dimensionen	14,733		14,669	66		72	Rails de chemins de fer, pesant moins de 15 kg le mètre courant; fers spéciaux, dimensions fines
126	Eisengusswaaren, ganz grobe, rohe	3,921		3,119	155		796	Ouvrages en fonte de fer, tout-à-fait grossiers, bruts
127	Eisengusswaaren, andere	1,502		1,593	227		118	Ouvrages en fonte de fer, autres
	Waaren aus Schmiedeisen:							Ouvrages en fer forgé:
129	ganz grobe, rohe	5,176		1,609	43		88	tout-à-fait grossiers, bruts
130	gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert etc.	5,164		4,492	1,050		940	communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
131 *a*[1]	feine: polirt, bemalt, gefirnisst	429		491	38		72	fins: polis, peints, vernis
131 *a*[2]	emaillirt	119		92	**124**		87	émaillés
136	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	753		453	623		501	Cuivre, pur ou allié, en lingots, blocs, etc.
137	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,800		1,790	18		19	Cuivre, pur ou allié, martelé, laminé, etc.
139	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgiesserwaaren	245		261	15		11	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre ou en laiton
142	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	72		83	8		1	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
145	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,940		1,651	1		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
148	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	436		382	7		2	Etain en lingots, blocs, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
152	Gold, gemünzt	46		143	**74**		81	Or monnayé
152 *b*	Gold, unbearbeitet, auch legirt	213		274	94		283	Or non ouvré, même allié
152 *a*	Silber, in Münzen	24,401		10,307	10,155		8,163	Argent monnayé
152 *c*	Silber, unbearbeitet, auch legirt	2,840		4,755	793		661	Argent non ouvré, même allié
153	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	251		734	84		166	Or, argent, platine, laminés, etc.
156	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, ächt	1,274		1,409	384		247	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
156 *a*	Bijouterie, falsch	3,633		3,202	61		90	Bijouterie fausse

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation: Menge Quantité	Einfuhr Importation: Werth Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs / Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation: Menge Quantité	Ausfuhr Exportation: Werth Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs / Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Mineralische Stoffe							**Matières minérales**
168	Hydraulischer Kalk	20,465		18,040	5,592		5,675	Chaux hydraulique
169	Roman-Cement	20,241		20,657	146		131	Ciment romain
170	Portland-Cement	19,268		18,969	780		894	Ciment de Portland
183	Steinkohlen	888,590		795,154	402		639	Houille
183 *a*	Braunkohlen	31,823		5,474	—		—	Lignite
183 *b*	Coaks	78,863		42,318	358		675	Coke
183 *c*	Briquettes	159,401		71,484	—		15	Briquettes
184	Asphalt und Erdharze; Braunkohlentheeröl	2,157		2,413	**27,406**		25,382	Asphalte et bitumes; huile de goudron de lignite
186	Petroleum, roh, und Petroleumdestillate	20,792		16,080	28		8	Pétrole brut et produits de la distillation du pétrole
186 *a*	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle, roh oder gereinigt	3,074		2,092	18		12	Autres huiles minérales ou de goudron non dénommées, brutes ou raffinées
	Nahrungs- und Genussmittel							**Comestibles, boissons, tabacs**
187	Schweineschmalz	1,125		1,609	5		2	Saindoux
188	Butter, frisch, gesotten, gesalzen	2,392		1,549	184		93	Beurre, frais, fondu, salé
188 *a*	Margarinbutter und übrige sogenannte Kunstbutter	470		258	—		—	Beurre de margarine et autre soi-disant artificiel
189	Cacaobohnen	1,715		1,434	100		—	Fèves de cacao
190 *a*	Chocolade	16		4	**333**		291	Chocolat
191	Eier	5,182		4,260	7		18	Oeufs
192	Eis	5,868		4,067	**9,183**		6,284	Glace
194	Esswaaren, feine	39		36	9		31	Comestibles fins
198	Fleisch, frisch geschlachtetes	984		808	**1,274**		1,436	Viande de boucherie, fraîche
201	Wildpret	156		143	2		1	Gibier
201 *a*	Wurstwaaren (Charcuterie)	237		138	13		10	Charcuterie
201 bis	Geflügel, getödtetes	1,221		1,241	10		10	Volaille tuée
206	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	435		237	108		171	Fruits secs ou tapés
208	Südfrüchte: Weinbeeren	331		228	1		2	Fruits du midi: raisins secs
208 *a*	Südfrüchte: Rosinen (Korinthen)	659		741	1		5	Fruits du midi: raisins de Corinthe
209 *a*	Orangen, Citronen	344		500	1		1	Oranges, citrons
210	Kartoffeln	11,309		8,297	1,821		1,241	Pommes de terre
211	Gemüse, frische: andere als Kartoffeln	8,043		5,783	141		110	Légumes frais: autres que pommes de terre
215	Weizen	243,495		230,048	293		80	Froment
215 *a*	Roggen	2,600		3,669	—		—	Seigle
215 *b*	Hafer	42,248		47,391	12		68	Avoine
215 *c*	Gerste	6,194		1,786	5		—	Orge
215 *e*	Mais	26,008		29,091	147		452	Maïs
216	Graupe, Gries, Grütze, etc.	568		951	36		30	Gruau, semoule, etc.
216 bis[2]	Griese aus Hartweizen	10,459		9,496	5		5	Gruau de froment dur
216 *a*	Mehl von Getreide, Mais, Reis oder Hülsenfrüchten	13,939		16,932	534		499	Farine de céréales, maïs, riz ou légumes à cosse
216 bis[1]	Reis in geschälten Körnern	3,080		3,287	4		4	Riz en grains perlés
221	Kaffee, roher	6,141		6,731	17		22	Café brut
223	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	324		219	94		72	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
224	Cichorienwurzeln, getrocknete	5,118		3,012	—		—	Racines de chicorée desséchées
225	Käse	1,027		914	**14,753**		16,845	Fromage
226	Malz	21,193		17,250	—		—	Malt
228	Milch, kondensirte	—		—	**11,174**		11,416	Lait condensé
234 *a*	Kindermehl	11		12	**948**		1,168	Farine alimentaire
237	Unverarbeitete Tabakblätter, Saucen etc.	4,198		1,009	176		89	Tabac en feuilles non manufacturées; sauces, etc.
239	Fabrizirter Tabak: Rauch-, Schnupf- und Kautabak	41		23	26		38	Tabacs manufacturés: à fumer, à priser ou à chiquer
240	Cigarren und Cigaretten	78		106	**143**		365	Cigares et cigarettes
244	Roh- und Krystallzucker; Malz- und Traubenzucker	4,928		2,929	—		—	Sucre brut et sucre candi; sucre de malt et glucose
244 *a*	Stampf- (Pilé-) Zucker	12,266		16,695	6		—	Sucre pilé
245	Zucker, raffinirter: in Hüten, Platten, Blöcken	9,195		10,636	2		—	Sucre raffiné: en pains, plaques, blocs
245 *a*	Zucker, raffinirter: in Abfällen	4,461		3,932	—		—	Sucre raffiné: déchets
246	Zucker, raffinirter: geschnitten (Würfelzucker)	3,451		2,950	—		—	Sucre raffiné: coupé (scié en morceaux réguliers)
		Hl		Hl	Hl		Hl	
247	Bier in Fässern	5,516		5,506	1,884		1,074	Bière en fûts
252	Wein in Fässern: Naturwein	54,898		47,633	428		433	Vin en fûts: naturel
		q netto		q netto	q netto		q netto	
253	Wein in Flaschen oder Krügen: Naturwein	626		611	73		55	Vin en bouteilles ou cruchons: naturel
254	Sprit (Nr. 254 rein und Nr. 19 denaturirt) wird nur vierteljährlich publizirt.							L'alcool (n° 254 pur et n° 19 dénaturé) ne figurera que dans le tableau trimestriel.
		q netto		q netto	q netto		q netto	
256	Liqueurs in Fässern, Flaschen oder Krügen	70		58	**99**		124	Liqueurs en fûts, bouteilles ou cruchons
256 *a*	Wermuth	150		107	**694**		699	Vermouth
	Oele und Fette							**Huiles et graisses**
257	Olivenöl in Fässern	467		653	11		16	Huile d'olives en fûts
259	Leinöl, roh	1,453		1,032	3		10	Huile de lin, brute
259 *a*	Andere fette Oele, nicht medizinische, aller Art, in Fässern; Pflanzenwachs	2,645		4,230	18		19	Autres huiles grasses, non médicinales, de tout genre, en fûts; cire végétale
264	Seifen, gewöhnliche	2,684		2,599	22		14	Savons ordinaires
265	Seifen, parfümirte	160		167	15		5	Savons parfumés
	Papier							**Papier**
266	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	51		—	**6,030**		7,160	Fibre pour la fabrication du papier, humide
268	Pack- und Löschpapier	453		185	271		191	Papier d'emballage et papier à étancher
269 *a*	Druck- und Schreibpapier; Pack- und Löschpapier, feines; Zeichnungs- und Postpapier: einfarbig	873		1,057	865		1,187	Papier à imprimer ou à écrire, d'emballage et à étancher, fins; à dessiner et à lettres: unicolores
272	Pappendeckel, gemeiner, grauer und gelblicher	820		797	33		96	Carton gris ordinaire et jaunâtre
	Baumwolle							**Coton**
277	Baumwolle, rohe	7,061		8,531	1		69	Coton en laine
277 *a*	Baumwollabfälle	1,100		868	**1,919**		2,495	Déchets de coton
	Baumwollgarne, einfach:							Filés de coton, à un bout:
279	roh, bis und mit Nr. 40 engl.	272		349	**2,397**		2,890	écrus, jusques et y compris le n° 40 anglais
279 *a*	roh, von Nr. 41 engl. und darüber	52		164	**1,148**		1,244	écrus, du n° 41 anglais et au-dessus
280	Baumwollgarne, einfach: gebleicht	6		15	**60**		59	Filés de coton, à un bout: blanchis
280 *a*	Baumwollgarne, gezwirnt: roh, gebleicht	394		494	113		190	Filés de coton, retors: écrus, blanchis
280 *b*	Unächte Vigognegarne	144		224	—		—	Imitation de filés vigogne
281	Baumwollgarne, einfach: gefärbt	39		44	**980**		785	Filés de coton, à un bout: teints
281 *a*	Baumwollgarne, doublirt: gefärbt	24		43	16		13	Filés de coton, doublés: teints
282	Baumwollgarne, auf Spuhlen etc., für den Detailverkauf	122		180	30		32	Filés de coton sur bobines, etc., pour la vente en détail
282 *a*	Baumwollgarne, drei- oder mehrfach gezwirnte, gefärbte Garne, in Strangen	29		6	9		—	Filés de coton en échevaux, teints, retors, à trois ou plusieurs bouts
283	Baumwollgewebe, roh: glatter Tüll	163		200	7		4	Tissus de coton, écrus: tulle uni
284	Baumwollgewebe, roh: bis u. mit 38 Fäden auf 5 mm², ausgenommen Gewebe aus Garn von durchschnittlich Nr. 70 englisch oder feinern Nummern	374		1,083	**1,467**		1,328	Tissus de coton, écrus: de 38 fils ou moins par 5 mm², excepté les tissus de filés n° 70 anglais en moyenne ou de numéros plus fins
285	Baumwollgewebe, roh: feinere	929		897	293		537	Tissus de coton, écrus: fins
286	Baumwollgewebe, gebleichte	172		186	171		317	Tissus de coton, blanchis
286 *a*	Baumwollgewebe, bunt (buntgewebte)	159		45	**1,375**		1,697	Tissus de coton, de fils teints
286 *b*	Baumwollgewebe, gefärbte	478		465	**622**		611	Tissus de coton, teints
286 *c*	Baumwollgewebe, bedruckte	266		287	**1,944**		1,985	Tissus de coton, imprimés
287 bis[1]	Baumwollene Plattstichgewebe: Besatzartikel	—		1	**15**		10	Plumetis: garnitures (bandes, entredeux)
287 bis[2]	Baumwollene Plattstichgewebe: andere Artikel	6		2	**73**		75	Plumetis: autres articles
290	Bänder und Posamentirwaaren aus Bamwolle	71		98	45		71	Rubanerie et passementerie de coton
291	Baumwollene Strumpfwaaren ohne Näharbeit	39		31	13		3	Bonneterie de coton sans travail à l'aiguille

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation Menge Quantité	Einfuhr Importation Werth Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation Menge Quantité	Ausfuhr Exportation Werth Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Baumwolle *(Fortsetzung)*							**Coton** *(suite)*
	Baumwollene Kettenstich-Stickereien:							Broderies au crochet sur coton:
292	Vorhänge (Storen, Rideaux, Borduren, Vitrages etc.)	4		2	**527**		443	rideaux (stores, rideaux, bordures, vitrages, etc.)
292 *a*	andere (Taschentücher, Halstücher, Kragen etc.)	1		1	**76**		51	autres (mouchoirs, fichus, cols, etc.)
	Baumwollene Maschinenstickereien:							Broderies sur coton à la mécanique:
292 *b*	Besatzartikel (bandes, entredeux)	1		4	**1,140**		2,221	garnitures (bandes, entredeux)
292 *c*	Tüllstickereien	—		—	**6**		16	broderies sur tulle de coton
292 *d*	andere (Modeartikel und Roben)	2		2	**122**		262	autres (articles de mode et robes)
292 *e*	Baumwollene Handstickereien, feine	1		—	**3**		1	Broderies fines à la main sur coton
292 *f*	Baumwollene Spitzen	8		12	1		—	Dentelles de coton
	Flachs, Hanf etc.							**Lin, chanvre, etc.**
293	Flachs (Leinen), Hanf, roh	884		840	17		9	Lin et chanvre, bruts
	Garne aus Leinen oder Hanf:							Filés de lin ou de chanvre:
294	bis und mit Nr. 10, roh und gebaucht	270		596	6		—	jusqu'au n° 10 inclusivement, écrus ou crêmés
295	über Nr. 10, einfach, roh und gebaucht	147		225	45		49	au-dessus du n° 10, simples, écrus ou crêmés
299 *a*	Gewebe aus Jute oder andern ähnlichen Spinnstoffen: Packtuch von höchstens 25 Fäden auf 3 cm, sowohl im Zettel als im Eintrage	1,147		418	1		—	Tissus de jute ou d'autres matières textiles analogues: toile d'emballage de 25 fils au plus par 3 cm, tant à la chaîne qu'à la trame
	Gewebe, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 25 und höchstens 40 Zettelfäden auf 3 cm:							Tissus écrus ou mi-blanchis, de plus de 25 et de 40 fils au plus de chaîne par 3 cm: de lin ou de chanvre
300	aus Leinen oder Hanf	121		111	4		9	
300 *a*	aus Jute etc.	425		172	—		—	— de jute, etc.
301	Gewebe aus Leinen oder Hanf, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 40 Zettelfäden auf 3 cm etc.	636		576	26		27	Tissus de lin ou de chanvre, écrus ou mi-blanchis, de plus de 40 fils de chaîne par 3 cm, etc.
	Seide							**Soie**
313 *a*	Abfälle von Seide, Strazze, Struse, Stumpen, defekte Cocons	806		862	724		625	Déchets de soie, strasse, frisons, déchets de cardettes et cocons défectueux
314	Seide, roh: gekämmte Floretseide (Peignée)	715		946	127		129	Soie écrue: filoselle peignée
315	Seide, roh: gesponnen, einfach, ungezwirnt (Grège)	462		322	89		147	Soie écrue: filée, simple, non moulinée (grège)
315 *a*	Floretseide: gesponnen, einfach ungezwirnt	49		54	7		18	Filoselle, filée, à un bout, non moulinée
316	Nähseide, Stickseide etc., roh	9		7	**21**		40	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
316 *a*[1]	Organzine (Kettenseide), Trame (Eintragseide)	1,104		878	409		493	Organsin (chaîne), trame
316 *a*[2]	Floretseide, roh: gezwirnt	54		47	**603**		974	Filoselle, écrue: moulinée
317	Seide, gefärbt	26		16	**92**		66	Soie teinte
317 *a*	Floretseide, gefärbt	2		4	**6**		17	Filoselle teinte
319	Gewebe: von reiner Seide	63		65	**895**		742	Tissus: de soie pure
319 *b*	— von Halbseide	15		16	**483**		414	— de mi-soie
319 *c*	Seidenbeuteltuch	—		—	**23**		22	Gaze à blutoir
320	Bänder von reiner Seide	26		34	**57**		98	Rubanerie de soie pure
320 *b*	Bänder von Halbseide	33		23	**888**		1,179	Rubanerie de mi-soie
321	Seidene Strumpfwaaren, ohne Näharbeit	4		1	2		1	Bonneterie en soie, sans travail à l'aiguille
322	Stickereien aus Seide	1		2	**66**		42	Broderies en soie
322 *a*	Spitzen aus Seide	6		5	1		—	Dentelles en soie
	Wolle							**Laine**
326 *a*[2]	Wollene Kammgarne, roh, einfach oder doublirt	110		59	**720**		1,065	Filés de laine peignée, écrus, à un ou deux bouts
332	Wollengewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	3,547		3,454	87		88	Tissus de laine, blanchis, teints, imprimés
338	Wollene Strumpfwaaren, ohne Näharbeit	33		37	6		7	Bonneterie en laine, sans travail à l'aiguille
339	Stickereien aus Wolle	3		4	**9**		17	Broderies en laine
	Kautschuk							**Caoutchouc**
351	Elastische Gewebe aller Art aus Kautschuk in Verbindung mit Baumwolle, Wolle, Seide etc.	12		14	**146**		122	Tissus élastiques de tout genre en caoutchouc, mélangés de coton, laine, soie, etc.
	Stroh etc.							**Paille, etc.**
356	Geflechte (Tressen), mit Ausnahme derjenigen aus Stroh	1		2	1		4	Tresses à l'exception de celles en paille
356 *a*	Strohgeflechte (Tressen)	173		240	98		66	Tresses de paille
357 *a*	Nicht ausgerüstete Hüte aus Stroh	1		1	**3**		8	Chapeaux non garnis, de paille
357 bis	Andere feine Waaren aus Stroh, Bast etc.	1		—	**21**		19	Autres ouvrages fins, de paille, liber, etc.
	Konfektion							**Confection**
358	Kleidungsstücke und andere fertige Waaren mit Näharbeit: aus Baumwolle	137		157	11		7	Vêtements et autres objets confectionnés avec travail à l'aiguille: en coton
358 bis[3]	Wirkwaaren, genähte, aus Baumwolle	45		24	**82**		60	Bonneterie en coton, avec travail à l'aiguille
358 bis[1]	Leibwäsche aus Baumwolle	24		22	9		10	Lingerie en coton
358 *a*[1]	Kleidungsstücke etc.: aus Leinen	57		38	1		1	Vêtements, etc.: en lin
358 *a*[2]	Leibwäsche aus Leinen	22		24	—		1	Lingerie en lin
359	Kleidungsstücke etc.: aus Wolle	370		403	9		7	Vêtements, etc.: en laine
359 *b*	Wirkwaaren, genähte, aus Wolle oder Halbwolle	138		141	89		106	Bonneterie en laine ou mi-laine, av. travail à l'aiguille
360	Kleidungsstücke etc.: aus Seide	20		24	**33**		13	Vêtements, etc.: en soie
360 *c*	Wirkwaaren, genähte, aus Seide	1		1	**54**		51	Bonneterie en soie, avec travail à l'aiguille
	Thiere und thierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	**Animaux et matières animales**
370	Pferde	514		409	145		168	Chevaux
	Schlachtvieh, geschaufelt:							Bétail de boucherie, avec dents de remplacement:
373	Ochsen und Stiere	4,885		4,705	11		111	Bœufs et taureaux
373 bis[1]	Kühe und Rinder	92		708	**340**		469	Vaches et génisses
	Nutzvieh, geschaufelt:							Bétail de ferme, avec dents de remplacement:
373 *a*	Ochsen und Stiere	953		921	13		92	Bœufs et taureaux
373 bis[2]	Kühe und Rinder	578		951	197		258	Vaches et génisses
374	Jungvieh, ungeschaufelt	1,734		2,257	268		499	Jeune bétail sans dents de remplacement
375	Kälber bis auf 6 Wochen etc.	452		412	118		183	Veaux n'ayant pas plus de 6 semaines, etc.
376	Schweine mit oder über 25 kg Gewicht	2,786		3,271	3		127	Porcs pesant 25 kg ou plus
377	Schweine unter 25 kg Gewicht	993		1,249	71		510	Porcs pesant moins de 25 kg
378	Schafe und Ziegen	5,857		4,529	225		222	Moutons et chèvres
		q netto		q netto	q netto		q netto	
381	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	546		568	**3,219**		3,206	Cuirs bruts, verts, salés, secs
381 *a*	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	400		179	**847**		1,386	Peaux brutes, vertes, salées, sèches
	Thonwaaren							**Poteries**
403	Thonwaaren, grobe: Backsteine, Röhren, Platten, Fliesen: roh	26,431		17,463	5,436		6,844	Poterie grossière: briques, tuyaux, plaques, carreaux: bruts
404	Feuerfeste Steine; Trottoirsteine aus gemeinem Steinzeug	8,125		5,701	52		129	Briques réfractaires; dalles pour trottoirs, en grès commun
404 *a*	Dachziegel	14,643		14,117	1,107		715	Tuiles
406	Röhren, Platten, Fliesen, Ofenkacheln: geölt, glasirt oder aus Steinzeug	3,597		4,058	21		34	Tuyaux, plaques, carreaux, catelles: huilés, vernissés ou en grès
407	Töpferwaaren, gemeine: mit grauem oder rothem Bruch; Steinzeugwaaren, gemeine; Tiegel; irdene Pfeifen	643		672	184		209	Poterie commune: à cassure grise ou rouge; poterie de grès commun; creusets; pipes en terre
409	Töpferwaaren mit weissem oder gelblichem Bruch; Fayence, feines Steingut etc.	1,184		935	313		317	Poterie à cassure blanche ou jaunâtre, fayence, poterie de grès fin, etc.
409 *a*	Porzellan aller Art	566		585	5		5	Porcelaine de tout genre

Buchdruckerei JENT & REINERT in Bern. — Imprimerie JENT & REINERT à Berne.